



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

1<sup>re</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
64 ELIZABETH II, 2015

## Bill 156

## Projet de loi 156

**An Act to amend various Acts  
with respect to financial services**

**Loi modifiant diverses lois  
concernant les services financiers**

**The Hon. D. Orazietti**  
Minister of Government and Consumer Services

**L'honorable D. Orazietti**  
Ministre des Services gouvernementaux  
et des Services aux consommateurs

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      December 9, 2015  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      9 décembre 2015  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Collection and Debt Settlement Services Act*, the *Consumer Protection Act, 2002* and the *Payday Loans Act, 2008* and expands the regulation-making powers in each Act. Some significant amendments are the following:

### ***Collection and Debt Settlement Services Act***

The Bill amends the Act to permit administrative penalties to be imposed against a person who has contravened or is contravening a prescribed provision of the Act. The new sections establish rules respecting the making of an order imposing an administrative penalty, the appeal of such orders, the enforcement of such orders and related matters.

### ***Consumer Protection Act, 2002***

The Bill adds a new Part to the Act: Part VII.1 regarding agreements for cashing government cheques. The new Part provides for a limit on the fee that may be imposed for cashing a government cheque. A supplier who cashes a government cheque for a consumer must also provide the consumer with a statement setting out prescribed information with respect to the cashing of the cheque.

### ***Payday Loans Act, 2008***

The Bill amends the restrictions respecting concurrent or replacement payday loan agreements and respecting the making of more than one payday loan between the same borrower and different lenders. The Bill also permits the Registrar to conduct inspections if he or she has reasonable grounds to believe that a person or an entity is acting as a lender or loan broker while not licensed.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette*, la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* et la *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire* et élargit les pouvoirs réglementaires dans chacune d'elles. Voici quelques-unes des modifications les plus importantes :

### ***Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette***

Le projet de loi modifie la Loi pour permettre l'imposition de pénalités administratives à une personne qui a contrevenu ou qui contrevient à une disposition prescrite de la Loi. Les nouveaux articles établissent des règles concernant la prise d'ordonnances imposant des pénalités administratives, l'appel et l'exécution de ces ordonnances, ainsi que les questions connexes.

### ***Loi de 2002 sur la protection du consommateur***

Le projet de loi ajoute une nouvelle partie à la Loi, la partie VII.1, qui porte sur les conventions pour l'encaissement des chèques du gouvernement. La nouvelle partie prévoit le plafonnement des frais exigés pour l'encaissement d'un chèque du gouvernement. Le fournisseur qui encaisse un chèque pour un consommateur doit également lui remettre un relevé contenant les renseignements prescrits relativement à l'encaissement du chèque.

### ***Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire***

Le projet de loi modifie les restrictions énoncées au sujet des nouvelles conventions de prêts sur salaire et de la conclusion de plus d'une convention de prêt sur salaire entre le même emprunteur et différents prêteurs. Le projet de loi permet en outre au registrateur de mener des inspections s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne ou une entité agit à titre de prêteur ou de courtier en prêts sans être titulaire d'un permis.

**An Act to amend various Acts  
with respect to financial services**

**Loi modifiant diverses lois  
concernant les services financiers**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**COLLECTION AND DEBT SETTLEMENT  
SERVICES ACT**

**LOI SUR LES SERVICES DE RECOUVREMENT  
ET DE RÈGLEMENT DE DETTE**

**1. (1) Subsection 1 (1) of the *Collection and Debt Settlement Services Act* is amended by adding the following definitions:**

**1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

“administrative penalty” means an administrative penalty imposed under section 29.0.1; (“pénalité administrative”)

«en souffrance» Créance en souffrance qui répond aux critères prescrits, le cas échéant. («arrears»)

“arrears” means a debt that is past due and that meets the criteria, if any, that are prescribed; (“en souffrance”)

«évaluateur» Personne désignée par écrit par le registraire comme étant autorisée à prendre, en vertu de l'article 29.0.1, une ordonnance qui impose une pénalité administrative. («assessor»)

“assessor” means a person designated in writing by the Registrar as authorized to make an order under section 29.0.1 imposing an administrative penalty; (“évaluateur”)

«pénalité administrative» Pénalité administrative imposée en vertu de l'article 29.0.1. («administrative penalty»)

**(2) The definition of “collection agency” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

**(2) La définition de «agence de recouvrement» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

(d) a person who purchases debts that are in arrears and collects them;

d) d'une personne qui achète des créances en souffrance et les recouvre.

**(3) The definitions of “Minister” and “Ministry” in subsection 1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**(3) Les définitions de «ministère» et «ministre» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

“Minister” means the Minister of Government and Consumer Services or whatever other member of the Executive Council to whom administration for this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

«ministre» Le ministre des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(4) The definition of “registrant” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(4) La définition de «personne inscrite» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

“registrant” means a collection agency that is registered; (“personne inscrite”)

«personne inscrite» Agence de recouvrement inscrite. («registrant»)

**2. (1) Clause 2 (1) (a) of the Act is amended by adding “subject to the regulations” at the beginning.**

**2. (1) L'alinéa 2 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de «sous réserve des règlements,» au début de l'alinéa.**

**(2) Clause 2 (1) (e) of the Act is amended by striking out “a bank listed in Schedule I or II to the *Bank Act* (Canada)” and substituting “a bank or authorized**

**(2) L'alinéa 2 (1) e) de la Loi est modifié par remplacement de «aux banques mentionnées à l'annexe I ou II de la *Loi sur les banques* (Canada)» par «aux**

foreign bank as defined in section 2 of the *Bank Act* (Canada)”.

(3) Subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (f) and by adding the following clauses:

- (h) subject to the regulations, to a person who purchases debts through acquiring or merging with a business in a transaction that includes the transfer of accounts receivable;
- (i) subject to the regulations, to a person who acquires debts through the seizure of accounts receivable under a security agreement;
- (j) subject to the regulations, to a person who acquires a debt by taking an assignment of the contract that gave rise to the debt for the purposes of financing a transaction;
- (k) subject to the regulations, to a person who purchases a financing agreement or group of financing agreements or the payments due under a finance agreement or group of financing agreements;
- (l) subject to the regulations, to a person who purchases a debt that permits the person to collect the debt under the name of the original creditor; or
- (m) subject to the regulations, to a person who enters into an agreement to finance the purchase of goods or services and who assigns the rights to payments under the agreement to a third party, even if the person continues to collect those payments on behalf of the third party.

**3. Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Policies**

(3) The Registrar may establish written policies regarding the interpretation, administration and enforcement of this Act.

**Public record**

(4) If the Registrar establishes written policies under subsection (3), the Registrar shall maintain a public record of them in accordance with the prescribed requirements.

**4. (1) Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “or act as a collector”.**

**(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Responsibility for collectors**

(3) A collection agency that employs, appoints or authorizes an individual to act as a collector for or on behalf of the agency shall exercise due diligence to ensure that the individual complies with this Act and the regulations when acting as a collector.

banques ou aux banques étrangères autorisées au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada)».

(3) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- h) sous réserve des règlements, à une personne qui achète des créances par l’acquisition d’une entreprise ou la fusion avec une entreprise dans le cadre d’une opération comprenant le transfert des comptes clients;
- i) sous réserve des règlements, à une personne qui fait l’acquisition de créances par la saisie de comptes clients aux termes d’un contrat de sûreté;
- j) sous réserve des règlements, à une personne qui fait l’acquisition d’une créance par cession du contrat ayant donné lieu à la créance dans le but de financer une opération;
- k) sous réserve des règlements, à une personne qui achète un accord de financement ou un groupe d’accords de financement ou les paiements exigibles aux termes de l’accord de financement ou du groupe d’accords de financement;
- l) sous réserve des règlements, à une personne qui achète une créance lui permettant de recouvrer celle-ci sous le nom du créancier initial;
- m) sous réserve des règlements, à une personne qui conclut un accord pour financer l’achat de biens ou de services et qui cède les droits aux paiements aux termes de l’accord à un tiers, même si elle continue de recouvrer ces paiements pour le compte du tiers.

**3. L’article 3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Politiques**

(3) Le registrateur peut établir des politiques écrites concernant l’interprétation, l’administration et l’exécution de la présente loi.

**Registre public**

(4) S’il établit des politiques écrites en vertu du paragraphe (3), le registrateur tient un registre public de celles-ci conformément aux exigences prescrites.

**4. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou agir à titre d’agent de recouvrement.».**

**(2) L’article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Responsabilité à l’égard des agents de recouvrement**

(3) Une agence de recouvrement qui emploie ou nomme un particulier à titre d’agent de recouvrement, ou qui l’autorise à agir à ce titre, pour l’agence ou pour le compte de celle-ci doit faire preuve de diligence raisonnable pour veiller à ce qu’il se conforme à la présente loi et aux règlements lorsqu’il agit à ce titre.

**5. (1) Clause 20 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) any commencement or termination of the employment, appointment or authorization of a collector.

**(2) Subsection 20 (2) of the Act is repealed.**

**(3) Subsection 20 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (1) and (2)” and substituting “subsection (1)”.**

**6. Clause 22 (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) collect or attempt to collect, for a person for whom it acts, including if it acts on its own behalf, any money in addition to the amount owing by the debtor;

**7. Subsection 24 (2) of the Act is repealed.**

**8. Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Collector’s address**

(1.1) The address of a collector shall be deemed to be the address of the collection agency that employs, appoints or authorizes the collector to act as a collector.

**9. The Act is amended by adding the following sections:**

**ADMINISTRATIVE PENALTIES**

**Order**

**29.0.1** (1) An assessor who is satisfied that a person has contravened or is contravening a prescribed provision of this Act or the regulations may, by order, impose an administrative penalty against the person in accordance with this section and the regulations made by the Minister.

**Purpose**

(2) The purpose of an administrative penalty is to promote compliance with the requirements established by this Act and the regulations.

**Amount**

(3) The amount of an administrative penalty shall reflect the purpose of the penalty and shall be the amount prescribed by the Minister, which prescribed amount shall not exceed \$10,000.

**Form of order**

(4) An order made under subsection (1) imposing an administrative penalty against a person shall be in the form that the Registrar determines.

**Service of order**

(5) The order shall be served on the person against whom the administrative penalty is imposed in the manner that the Registrar determines.

**Absolute liability**

(6) An order made under subsection (1) imposing an administrative penalty against a person applies even if,

**5. (1) L’alinéa 20 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) l’entrée en fonction, la nomination ou l’autorisation d’un agent de recouvrement, ou la cessation de ses fonctions, de sa nomination ou de son autorisation.

**(2) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «aux paragraphes (1) et (2)» par «au paragraphe (1)».**

**6. L’alinéa 22 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) recouvrer ou tenter de recouvrer, en agissant pour le compte d’une personne, y compris s’il agit pour son propre compte, un montant supérieur à celui qui est dû par le débiteur;

**7. Le paragraphe 24 (2) de la Loi est abrogé.**

**8. L’article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Adresse de l’agent de recouvrement**

(1.1) L’adresse d’un agent de recouvrement est réputée être celle de l’agence de recouvrement qui l’emploie ou le nomme à ce titre ou l’autorise à agir à ce titre.

**9. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES**

**Ordonnance**

**29.0.1** (1) L’évaluateur qui est convaincu qu’une personne a contrevenu ou contrevient à une disposition prescrite de la présente loi ou des règlements peut, par ordonnance, lui imposer une pénalité administrative conformément au présent article et aux règlements pris par le ministre.

**Objet**

(2) La pénalité administrative a pour objet d’encourager l’observation des exigences établies par la présente loi et les règlements.

**Montant**

(3) Le montant de la pénalité administrative tient compte de son objet et est prescrit par le ministre. Le montant prescrit ne doit pas être supérieur à 10 000 \$.

**Forme de l’ordonnance**

(4) L’ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) qui impose une pénalité administrative à une personne se présente sous la forme que précise le registraire.

**Signification de l’ordonnance**

(5) L’ordonnance est signifiée à la personne à qui la pénalité administrative est imposée de la manière que précise le registraire.

**Responsabilité absolue**

(6) L’ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) qui impose une pénalité administrative à une personne s’applique même si, selon le cas :

- (a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention on which the order is based; or
- (b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

**No effect on offences**

(7) For greater certainty, nothing in subsection (6) affects the prosecution of an offence.

**Other measures**

(8) Subject to section 29.0.3, an administrative penalty may be imposed alone or in conjunction with the exercise of any measure against a person provided by this Act or the regulations, including the application of conditions to a registration by the Registrar, the suspension or revocation of a registration or the refusal to renew a registration.

**Limitation**

(9) An assessor shall not make an order under subsection (1) more than two years after the day the assessor became aware of the person's contravention on which the order is based.

**No hearing required**

(10) Subject to the regulations made by the Minister, an assessor is not required to hold a hearing or to afford a person an opportunity for a hearing before making an order under subsection (1) against the person.

**Non-application of other Act**

(11) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to an order of an assessor made under subsection (1).

**Appeal**

**29.0.2** (1) The person against whom an order made under subsection 29.0.1 (1) imposes an administrative penalty may appeal the order to the person prescribed by the Minister by delivering a written notice of appeal to the latter person within 15 days after receiving the order.

**Extension of time for appeal**

(2) The prescribed person mentioned in subsection (1) may extend the time period for appealing and may determine the circumstances in which extensions are given.

**Form of notice**

(3) The notice of appeal shall be in the form that the prescribed person mentioned in subsection (1) determines.

**Filing of notice**

(4) The person against whom the order imposing the administrative penalty is made shall file the notice of appeal in the manner that the prescribed person mentioned in subsection (1) determines.

- a) la personne a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance;
- b) au moment de la contravention, la personne croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

**Aucun effet sur les infractions**

(7) Il est entendu que le paragraphe (6) n'a pas pour effet de porter atteinte à la poursuite d'une infraction.

**Autres mesures**

(8) Sous réserve de l'article 29.0.3, une pénalité administrative peut être imposée seule ou en conjonction avec la prise, à l'encontre de la personne, d'une mesure prévue par la présente loi ou les règlements, notamment l'assujettissement de l'inscription à des conditions par le registrateur, la suspension ou la révocation de l'inscription ou le refus de la renouveler.

**Prescription**

(9) L'évaluateur ne doit pas prendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) plus de deux ans après le jour où il prend connaissance de la contravention commise par la personne sur laquelle se fonde l'ordonnance.

**Audience non obligatoire**

(10) Sous réserve des règlements pris par le ministre, l'évaluateur n'est pas obligé de tenir une audience ni d'offrir à la personne la possibilité d'une audience avant de prendre une ordonnance contre elle en vertu du paragraphe (1).

**Non-application d'une autre loi**

(11) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux ordonnances que prend l'évaluateur en vertu du paragraphe (1).

**Appel**

**29.0.2** (1) La personne à laquelle une ordonnance prise en vertu du paragraphe 29.0.1 (1) impose une pénalité administrative peut interjeter appel de l'ordonnance devant la personne prescrite par le ministre en lui remettant un avis écrit d'appel au plus tard 15 jours après avoir reçu l'ordonnance.

**Prorogation du délai d'appel**

(2) La personne prescrite visée au paragraphe (1) peut proroger le délai d'appel et préciser les circonstances dans lesquelles les prorogations sont accordées.

**Forme de l'avis**

(3) L'avis d'appel se présente sous la forme que précise la personne prescrite visée au paragraphe (1).

**Dépôt de l'avis**

(4) La personne contre qui l'ordonnance imposant une pénalité administrative est prise dépose l'avis d'appel de la manière que précise la personne prescrite visée au paragraphe (1).

**Stay**

(5) An appeal commenced in accordance with subsection (1) operates as a stay of the order until disposition of the appeal.

**Opportunity for submissions**

(6) Before disposing of an appeal, the prescribed person mentioned in subsection (1) shall give the person against whom the order imposing the administrative penalty is made a reasonable opportunity to make written submissions.

**Powers on appeal**

(7) On an appeal, the prescribed person mentioned in subsection (1) may confirm, revoke or vary the order within the limits, if any, established by the regulations made by the Minister.

**Non-application of other Act**

(8) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to an appeal made under this section.

**Effect of paying penalty**

**29.0.3** If a person against whom an order imposing an administrative penalty is made pays the penalty in accordance with the terms of the order or, if the order is varied on appeal, in accordance with the terms of the varied order, the person cannot be charged with an offence under this Act in respect of the same contravention on which the order is based and no other prescribed measure shall be taken against the person in respect of the same contravention on which the order is based.

**Enforcement**

**29.0.4** (1) If a person against whom an order imposing an administrative penalty is made fails to pay the penalty in accordance with the terms of the order or, if the order is varied on appeal, in accordance with the terms of the varied order, the order may be filed with the Superior Court of Justice and enforced as if it were an order of the court.

**Date of order**

(2) For the purposes of section 129 of the *Courts of Justice Act*, the date on which the order is filed with the court shall be deemed to be the date of the order.

**Debt due to Crown**

(3) An administrative penalty that is not paid in accordance with the terms of the order imposing it or, if the order is varied on appeal, in accordance with the terms of the varied order is a debt due to the Crown and is enforceable as such.

**10. (1) The Act is amended by adding the following heading immediately before section 29.1:**

FEE ORDERS, REGULATIONS AND TRANSITION

**Sursis**

(5) L'appel interjeté conformément au paragraphe (1) sursoit à l'ordonnance jusqu'à ce qu'il soit tranché.

**Possibilité de présenter des observations**

(6) Avant de trancher un appel, la personne prescrite visée au paragraphe (1) donne à la personne contre qui l'ordonnance imposant une pénalité administrative est prise une occasion raisonnable de présenter des observations écrites.

**Pouvoirs en cas d'appel**

(7) Sur appel, la personne prescrite visée au paragraphe (1) peut confirmer, révoquer ou modifier l'ordonnance dans les limites éventuelles qu'établissent les règlements pris par le ministre.

**Non-application d'une autre loi**

(8) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux appels interjetés en vertu du présent article.

**Effet du paiement de la pénalité**

**29.0.3** La personne contre qui une ordonnance imposant une pénalité administrative est prise qui paie la pénalité administrative conformément aux conditions de l'ordonnance, ou, si celle-ci est modifiée en appel, conformément aux conditions de l'ordonnance modifiée, ne peut être accusée d'une infraction à la présente loi à l'égard de la contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance et aucune autre mesure ne peut être prise à son encontre relativement à cette même contravention.

**Exécution forcée**

**29.0.4** (1) Si la personne contre qui une ordonnance imposant une pénalité administrative est prise ne paie pas la pénalité, contrairement aux conditions de l'ordonnance ou, si celle-ci est modifiée en appel, contrairement aux conditions de l'ordonnance modifiée, l'ordonnance peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice et exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance de celle-ci.

**Date de l'ordonnance**

(2) Pour l'application de l'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, la date de dépôt de l'ordonnance auprès de la Cour est réputée la date de l'ordonnance.

**Créance de la Couronne**

(3) La pénalité administrative qui n'est pas payée, contrairement aux conditions de l'ordonnance qui l'impose ou, si celle-ci est modifiée en appel, contrairement aux conditions de l'ordonnance modifiée, constitue une créance de la Couronne et peut être exécutée à ce titre.

**10. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant immédiatement avant l'article 29.1 :**

ARRÊTÉS RELATIFS AUX DROITS, RÈGLEMENTS ET DISPOSITION TRANSITOIRE

**(2) Paragraph 2 of section 29.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

2. For processing a notice given under subsection 20 (1) with respect to a commencement or termination of the employment, appointment or authorization of a collector.

**11. (1) The Act is amended by adding the following section:**

**Minister's regulations**

**29.2** The Minister may make regulations,

- (a) governing any matter that this Act describes as being prescribed by the Minister or provided for in regulations made by the Minister;
- (b) governing information that a collection agency or collector is required to provide in any notice that the agency or the collector is required to send to a debtor when attempting to collect payment of a debt from the debtor, where the information is in addition to the information that a regulation made under clause 30 (1) (1) requires to be included in the notice;
- (c) specifying a different administrative penalty for a contravention of different prescribed provisions of this Act or the regulations, different portions of those prescribed provisions or different prescribed requirements in those prescribed provisions;
- (d) providing that the prescribed amount of an administrative penalty mentioned in subsection 29.0.1 (3) shall be calculated on the basis specified in the regulation, including an amount reflecting the number of transactions involved in the contravention on which an order for the administrative penalty is based;
- (e) governing the procedure for making an order under section 29.0.1 for an administrative penalty and the rights of the parties affected by the procedure, including the time at which the order is deemed to be served on the registrant against whom the order is made;
- (f) governing the procedure for appealing an order made by an assessor under section 29.0.1 and the rights of the parties affected by the appeal, including the time at which the notice of appeal is deemed to be received.

**(2) On the later of the day this section comes into force and the day section 1 of Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* comes into force, section 29.2 of the Act, as set out in subsection (1), is repealed.**

**(3) On the later of the day this section comes into force and the day section 1 of Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* comes into force, section 29.2 of the Act is amended by adding the following clause:**

**(2) La disposition 2 de l'article 29.1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Le traitement des avis donnés en application du paragraphe 20 (1) à l'égard de l'entrée en fonction, de la nomination ou de l'autorisation d'un agent de recouvrement ou de la cessation de ses fonctions, de sa nomination ou de son autorisation.

**11. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements du ministre**

**29.2** Le ministre peut, par règlement :

- a) régir toute question que la présente loi mentionne comme étant prescrite par lui ou prévue dans les règlements qu'il prend;
- b) régir les renseignements qu'une agence de recouvrement ou un agent de recouvrement est tenu de fournir dans tout avis qu'il doit envoyer à un débiteur lorsqu'il tente de recouvrer le paiement d'une créance auprès de celui-ci, lorsque ces renseignements s'ajoutent à ceux qu'un règlement pris en vertu de l'alinéa 30 (1) l) exige d'inclure dans l'avis;
- c) préciser des pénalités administratives pour contravention qui diffèrent selon les dispositions prescrites de la présente loi ou des règlements, les parties de ces dispositions prescrites ou les exigences prescrites de ces dispositions prescrites;
- d) prévoir que le montant prescrit d'une pénalité administrative visée au paragraphe 29.0.1 (3) doit être calculé sur la base précisée dans le règlement, notamment en fonction du nombre d'opérations comprises dans la contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance imposant la pénalité;
- e) régir la marche à suivre pour la prise, en vertu de l'article 29.0.1, d'une ordonnance qui impose une pénalité administrative ainsi que les droits des parties visées par la marche à suivre, y compris le moment où l'ordonnance est réputée signifiée à la personne inscrite qu'elle vise;
- f) régir la procédure d'appel d'une ordonnance prise par un évaluateur en vertu de l'article 29.0.1 ainsi que les droits des parties visées par l'appel, y compris le moment où l'avis d'appel est réputé reçu.

**(2) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*, l'article 29.2 de la Loi, tel qu'il est énoncé au paragraphe (1), est abrogé.**

**(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*, l'article 29.2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

(0.a) governing any matter that this Act describes as being prescribed by the Minister or provided for in regulations made by the Minister;

**(4) On the later of the day this section comes into force and the day section 1 of Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* comes into force, clause 29.2 (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) requiring, as a term and condition of registration, that a collection agency provide financial security in respect of acts or omissions of the collection agency;

**(5) On the later of the day this section comes into force and the day section 1 of Schedule 5 to the *Budget Measures Act, 2009* comes into force, section 29.2 of the Act is amended by adding the following clauses:**

(h) governing information that a collection agency or collector is required to provide in any notice that the agency or the collector is required to send to a debtor when attempting to collect payment of a debt from the debtor, where the information is in addition to the information that a regulation made under clause 30 (1) (l) requires to be included in the notice;

(i) specifying a different administrative penalty for a contravention of different prescribed provisions of this Act or the regulations, different portions of those prescribed provisions or different prescribed requirements in those prescribed provisions;

(j) providing that the prescribed amount of an administrative penalty mentioned in subsection 29.0.1 (3) shall be calculated on the basis specified in the regulation, including an amount reflecting the number of transactions involved in the contravention on which an order for the administrative penalty is based;

(k) governing the procedure for making an order under section 29.0.1 for an administrative penalty and the rights of the parties affected by the procedure, including the time at which the order is deemed to be served on the registrant against whom the order is made;

(l) governing the procedure for appealing an order made by an assessor under section 29.0.1 and the rights of the parties affected by the appeal, including the time at which the notice of appeal is deemed to be received.

**12. (1) Subsection 30 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(b.1) specifying requirements that a person must meet, in addition to those set out in any of clauses 2 (1) (a) and (h) to (m), in order to be exempt from the application of this Act under those clauses;

0.a) régir toute question que la présente loi mentionne comme étant prescrite par lui ou prévue dans les règlements qu'il prend;

**(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*, l'alinéa 29.2 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) exiger comme condition de son inscription qu'une agence de recouvrement fournisse une garantie financière contre les actes ou omissions qu'elle commet;

**(5) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 5 de la *Loi de 2009 sur les mesures budgétaires*, l'article 29.2 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

h) régir les renseignements qu'une agence de recouvrement ou un agent de recouvrement est tenu de fournir dans tout avis qu'il doit envoyer à un débiteur lorsqu'il tente de recouvrer le paiement d'une créance auprès de celui-ci, lorsque ces renseignements s'ajoutent à ceux qu'un règlement pris en vertu de l'alinéa 30 (1) l) exige d'inclure dans l'avis;

i) préciser des pénalités administratives pour contravention qui diffèrent selon les dispositions prescrites de la présente loi ou des règlements, les parties de ces dispositions prescrites ou les exigences prescrites de ces dispositions prescrites;

j) prévoir que le montant prescrit d'une pénalité administrative visée au paragraphe 29.0.1 (3) doit être calculé sur la base précisée dans le règlement, notamment en fonction du nombre d'opérations comprises dans la contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance imposant la pénalité;

k) régir la marche à suivre pour la prise, en vertu de l'article 29.0.1, d'une ordonnance qui impose une pénalité administrative ainsi que les droits des parties visées par la marche à suivre, y compris le moment où l'ordonnance est réputée signifiée à la personne inscrite qu'elle vise;

l) régir la procédure d'appel d'une ordonnance prise par un évaluateur en vertu de l'article 29.0.1 ainsi que les droits des parties visées par l'appel, y compris le moment où l'avis d'appel est réputé reçu.

**12. (1) Le paragraphe 30 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

b.1) préciser les exigences auxquelles une personne doit satisfaire, en plus de celles énoncées à l'un ou l'autre des alinéas 2 (1) a) et h) à m), afin d'être soustraite à l'application de la présente loi en vertu de ces alinéas;

(b.2) specifying provisions of this Act and the regulations, except for subsection 4 (1) of this Act, to which a person described in any of clauses 2 (1) (a) and (h) to (m) is subject in the circumstances specified in the regulations;

**(2) Clause 30 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) specifying anything that is described as prescribed, other than a matter or thing that this Act describes as being prescribed by the Minister;

**(3) Subsection 30 (2) of the Act is amended by striking out “a bank listed in Schedule I or II to the *Bank Act (Canada)*” and substituting “a bank or authorized foreign bank as defined in section 2 of the *Bank Act (Canada)*”.**

**CONSUMER PROTECTION ACT, 2002**

**13. The French version of the definition of “supplier” in section 1 of the *Consumer Protection Act, 2002* is amended by striking out “en les offrant” and substituting “en les vendant”.**

**14. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART VII.1  
AGREEMENTS FOR CASHING  
GOVERNMENT CHEQUES**

**Definitions**

**85.1** In this Part,

“bank” means a bank, authorized foreign bank or federal credit union as defined in section 2 of the *Bank Act (Canada)*; (“banque”)

“credit union” has the same meaning as in the *Credit Union and Caisses Populaires Act, 1994*; (“caisse”, “caisse populaire”)

“federal government” means the Government of Canada and any department, agency, board, commission, official or other body of the Government of Canada; (“gouvernement fédéral”)

“government agency” means the Crown in right of Ontario, an agency of the Crown in right of Ontario, a municipal government, a prescribed municipal agency or any other prescribed entity; (“organisme gouvernemental”)

“government cheque” means a cheque issued to a consumer by the Government of Ontario, a government agency or the federal government. (“chèque du gouvernement”)

**Application**

**85.2 (1)** This Part applies to a consumer agreement under which a supplier, other than a credit union, cashes a government cheque for a consumer.

b.2) préciser les dispositions de la présente loi et des règlements, sauf le paragraphe 4 (1) de la présente loi, auxquelles une personne visée à l’un ou l’autre des alinéas 2 (1) a) et h) à m) est assujettie dans les circonstances précisées dans les règlements;

**(2) L’alinéa 30 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) préciser tout ce qui est mentionné comme étant prescrit, à l’exclusion d’une question ou d’une chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite par le ministre;

**(3) Le paragraphe 30 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «une banque figurant à l’annexe I ou II de la *Loi sur les banques (Canada)*» par «une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques (Canada)*».**

**LOI DE 2002 SUR LA PROTECTION  
DU CONSOMMATEUR**

**13. La version française de la définition de «fournisseur» à l’article 1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifiée par remplacement de «en les offrant» par «en les vendant».**

**14. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE VII.1  
CONVENTIONS POUR L’ENCAISSEMENT  
DES CHÈQUES DU GOUVERNEMENT**

**Définitions**

**85.1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«banque» Banque, banque étrangère autorisée ou coopérative de crédit fédérale au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques (Canada)*. («bank»)

«caisse» ou «caisse populaire» S’entend au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*. («credit union»)

«chèque du gouvernement» Chèque émis à un consommateur par le gouvernement de l’Ontario, un organisme gouvernemental ou le gouvernement fédéral. («government cheque»)

«gouvernement fédéral» Le gouvernement du Canada ainsi que ses ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités. («federal government»)

«organisme gouvernemental» S’entend de la Couronne du chef de l’Ontario, d’un organisme de la Couronne du chef de l’Ontario, d’une administration municipale, d’un organisme municipal prescrit ou de toute autre entité prescrite. («government agency»)

**Application**

**85.2 (1)** La présente partie s’applique à une convention de consommation aux termes de laquelle un fournisseur, à l’exclusion d’une caisse populaire, encaisse un chèque du gouvernement pour un consommateur.

**Non-application to banks**

(2) For greater certainty, this Part does not apply to a consumer agreement under which a bank cashes a government cheque for a consumer.

**Disclosure of information**

**85.3** A supplier under a consumer agreement to which this Part applies shall display the prescribed information in the prescribed manner and in accordance with the prescribed requirements.

**Limit on fee for cashing government cheques**

**85.4** (1) A supplier under a consumer agreement to which this Part applies shall not charge the consumer a fee for cashing a government cheque if the fee exceeds the prescribed amount.

**Amount of fee**

(2) For the purposes of subsection (1), the prescribed amount of the fee for cashing a government cheque may be,

- (a) a fixed amount;
- (b) a percentage of the face value of the cheque or any other amount calculated on the basis of the face value of the cheque;
- (c) an amount that results from the application of any combination of clauses (a) and (b); or
- (d) any amount determined by any other prescribed means.

**Statement when cashing cheques**

**85.5** A supplier under a consumer agreement to which this Part applies who cashes a government cheque for the consumer shall provide the consumer, in accordance with the prescribed requirements, with a statement setting out the prescribed information with respect to the cashing of the cheque.

**15. Section 87 of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (d) such other leases that are prescribed.

**16. Clause 116 (1) (b) of the Act is amended by adding the following subclause:**

- (vi.1) in respect of Part VII.1, Agreements for Cashing Government Cheques, section 85.3, subsection 85.4 (1) and section 85.5,

**17. (1) Clause 123 (7.1) (a) of the Act, as enacted by section 8 of Schedule 1 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, is repealed and the following substituted:**

- (a) respecting any matters that are described in Part VI.1 as being prescribed or provided for in the regulations;

**Non-application aux banques**

(2) Il est entendu que la présente partie ne s'applique pas à une convention de consommation aux termes de laquelle une banque encaisse un chèque du gouvernement pour un consommateur.

**Divulgence des renseignements**

**85.3** Le fournisseur visé par une convention de consommation à laquelle s'applique la présente partie affiche les renseignements prescrits de la manière prescrite et conformément aux exigences prescrites.

**Plafonnement des frais exigés pour encaisser les chèques du gouvernement**

**85.4** (1) Le fournisseur visé par une convention de consommation à laquelle s'applique la présente partie ne doit pas exiger du consommateur des frais qui dépassent le montant prescrit pour encaisser un chèque du gouvernement.

**Montant des frais**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant prescrit des frais exigés pour l'encaissement d'un chèque du gouvernement peut être, selon le cas :

- a) un montant fixe;
- b) un pourcentage de la valeur nominale du chèque ou tout autre montant calculé d'après la valeur nominale du chèque;
- c) un montant qui résulte de l'application de toute combinaison des alinéas a) et b);
- d) un montant déterminé par tout autre moyen prescrit.

**Relevé d'encaissement des chèques du gouvernement**

**85.5** Le fournisseur visé par une convention de consommation à laquelle s'applique la présente partie qui encaisse un chèque du gouvernement pour un consommateur lui remet, conformément aux exigences prescrites, un relevé contenant les renseignements prescrits relativement à l'encaissement du chèque.

**15. L'article 87 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d) les autres baux prescrits.

**16. L'alinéa 116 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :**

- (vi.1) à l'égard de la partie VII.1 (Conventions pour l'encaissement des chèques du gouvernement), l'article 85.3, le paragraphe 85.4 (1) et l'article 85.5,

**17. (1) L'alinéa 123 (7.1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 de l'annexe 1 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) traiter de toute question mentionnée à la partie VI.1 comme étant prescrite ou prévue dans les règlements;

**(2) Subsection 123 (8) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (0.a.1) governing the factors that a lender is required to take into account with respect to a borrower before entering into a credit agreement with the borrower;
- (0.a.2) prohibiting lenders from entering into a credit agreement with a borrower if the amount of the credit to be extended or money to be lent under the agreement exceeds the prescribed amounts or the amounts calculated according to the prescribed manner;
- (0.a.3) requiring a lender under a credit agreement to provide to the borrower in writing, before entering into the agreement, a copy of the lender’s assessment of the factors prescribed under clause (0.a.1) with respect to the borrower, and requiring that such information be given in accordance with the prescribed requirements;
- (0.a.4) specifying that if a lender under a credit agreement does not comply with a regulation made under clause (0.a.3), the borrower is not liable to pay the lender the cost of borrowing under the agreement;
- (0.a.5) prohibiting a lender from initiating contact with a borrower for the purpose of offering to refinance a credit agreement;

. . . . .

- (c.1) prescribing maximum amounts for charges that are not included in the cost of borrowing under a credit agreement, or a method of setting maximum amounts;

**(3) Subsection 123 (9) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Lieutenant Governor in Council regulations: Part VIII**

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of Part VIII,

. . . . .

**(4) Subsection 123 (9) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (a.2) governing and requiring the use of tags or other markers attached to or displayed around a good that is to be leased and the use of statements included in a display relating to a good that is to be leased, and governing the content of such tags, markers, statements or displays and the manner and form in which they are used;
- . . . . .
- (b.3) governing penalties to which a lessee is subject for making late payments under a lease, including,
    - (i) prescribing a grace period during which a lessor is prohibited from exercising the rights and remedies that are specified in the regula-

**(2) Le paragraphe 123 (8) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- 0.a.1) régir les facteurs dont le prêteur doit tenir compte à l’égard de l’emprunteur avant de conclure une convention de crédit avec celui-ci;
- 0.a.2) interdire au prêteur de conclure une convention de crédit avec l’emprunteur si le montant du crédit accordé ou du prêt consenti aux termes de la convention est supérieur aux montants prescrits ou calculés de la manière prescrite;
- 0.a.3) exiger que le prêteur visé par une convention de crédit fournisse par écrit à l’emprunteur, avant de conclure la convention, une copie de son évaluation des facteurs prescrits à l’alinéa 0.a.1) à son égard, et exiger que ces renseignements soient donnés conformément aux exigences prescrites;
- 0.a.4) préciser que si le prêteur visé par une convention de crédit ne se conforme pas à un règlement pris en vertu de l’alinéa 0.a.3), l’emprunteur n’est pas redevable au prêteur du coût d’emprunt aux termes de la convention;
- 0.a.5) interdire au prêteur de prendre contact avec l’emprunteur dans le but de lui offrir de refinancer une convention de crédit;

. . . . .

- c.1) prescrire les montants maximaux des frais qui ne sont pas compris dans le coût d’emprunt aux termes d’une convention de crédit ou un mode de fixation de ces montants;

**(3) Le paragraphe 123 (9) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :**

**Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie VIII**

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement pris pour l’application de la partie VIII :

. . . . .

**(4) Le paragraphe 123 (9) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- a.2) régir et exiger l’utilisation d’étiquettes ou d’autres marques fixées à des marchandises à louer ou affichées à proximité de celles-ci et l’utilisation de déclarations dans un étalage se rapportant à des marchandises à louer, et régir le contenu des étiquettes, des marques, des déclarations ou des étalages, de même que la manière et la forme selon laquelle ils sont utilisés;
- . . . . .
- b.3) régir les pénalités auxquelles un preneur est assujéti en cas de paiement tardif aux termes d’un bail, notamment :
    - (i) prescrire un délai de grâce pendant lequel il est interdit au bailleur d’exercer les droits et recours précisés dans le règlement à l’égard

tion with respect to late payments under a lease despite anything that is specified in the lease,

- (ii) restricting the rights of a lessor despite anything specified in a lease if a lessee makes a late payment under a lease, including prohibiting a lessor from seizing the leased goods or terminating the lease,
- (iii) prescribing the maximum amounts of penalties that a lessor can require a lessee to pay to the lessor for making a late payment under a lease or a method of setting those amounts and prescribing the circumstances in which a lessor can require a lessee to pay those amounts and the circumstances in which a lessor is not entitled to require a lessee to pay those amounts, and
- (iv) specifying whether or not a lessor may apply the amounts described in subclause (iii) to any security deposit that a lessee has paid to a lessor under a lease;

. . . . .

- (e) governing the right of a lessor under a lease to terminate the lease, including:
  - (i) prescribing the circumstances in which a lessor is entitled to exercise the right of termination or is not entitled to exercise that right, and
  - (ii) prescribing the requirements that a lessor must fulfil to exercise the right of termination, including requiring a lessor to give notice to the lessee and governing the notice;
- (f) governing obligations of lessors and lessees arising as the result of the termination of a lease;
- (g) permitting a lessee under a lease that the lessor has terminated for default in payments required under the lease to re-instate the lease, subject to any regulation made under clause (i), provided that the specified conditions, if any, are met;
- (h) permitting a lessee under a lease who has terminated the lease for any reason to re-instate the lease, subject to any regulation made under clause (i), provided that the specified conditions, if any, are met;
- (i) governing obligations of lessors and lessees arising as the result of the re-instatement of a lease as described in clause (g) or (h).

#### PAYDAY LOANS ACT, 2008

##### 18. The *Payday Loans Act, 2008* is amended by adding the following section:

###### Exception, deduction from advance permitted

**31.1** (1) If a borrower enters into a third payday loan agreement within 62 days of having entered into a first payday loan agreement, the lender shall ensure that,

des paiements tardifs aux termes d'un bail, malgré toute disposition précisée dans le bail,

- (ii) restreindre les droits du bailleur, malgré toute disposition précisée dans un bail, si le preneur fait un paiement tardif aux termes du bail, notamment interdire au bailleur de saisir les marchandises louées ou de résilier le bail,
- (iii) prescrire les montants maximaux des pénalités que le bailleur peut exiger du preneur pour avoir fait un paiement tardif aux termes du bail, ou un mode de fixation de ces montants, et prescrire les circonstances dans lesquelles le bailleur peut exiger que le preneur paie ces montants et celles où il n'a pas le droit de l'exiger,
- (iv) préciser si le bailleur peut ou non appliquer les montants visés au sous-alinéa (iii) à tout dépôt de garantie que le preneur lui a payé aux termes du bail;

. . . . .

- e) régir le droit du bailleur visé par un bail de résilier le bail, notamment :
  - (i) prescrire les circonstances dans lesquelles le bailleur est ou n'est pas habilité à exercer le droit de résilier le bail,
  - (ii) prescrire les exigences auxquelles le bailleur doit satisfaire pour exercer le droit de résilier le bail, notamment exiger qu'il avise le preneur et régir l'avis;
- f) régir les obligations du bailleur et du preneur à la suite de la résiliation d'un bail;
- g) permettre au preneur visé par un bail que le bailleur a résilié pour défaut d'effectuer les paiements exigés aux termes du bail de rétablir celui-ci, sous réserve de tout règlement pris en vertu de l'alinéa i), pourvu que les conditions précisées, le cas échéant, soient remplies;
- h) permettre au preneur visé par un bail qu'il a résilié pour quelque raison que ce soit de rétablir celui-ci, sous réserve de tout règlement pris en vertu de l'alinéa i), pourvu que les conditions précisées, le cas échéant, soient remplies;
- i) régir les obligations du bailleur et du preneur à la suite du rétablissement d'un bail comme le prévoit l'alinéa g) ou h).

#### LOI DE 2008 CONCERNANT LES PRÊTS SUR SALAIRE

##### 18. La *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

###### Exception : autorisation d'effectuer des déductions sur l'avance

**31.1** (1) Si un emprunteur conclut une troisième convention de prêt sur salaire dans les 62 jours suivant la conclusion d'une première convention, le prêteur veille à ce que les conditions suivantes soient remplies :

- (a) the term of the agreement is at least 62 days; and
- (b) the agreement provides that the borrower is required to repay the advance and to pay the cost of borrowing to the lender in the prescribed number of instalments and at the prescribed times.

**Same**

(2) Despite section 31, and subject to section 34, if a third payday loan agreement includes the provision described in clause (1) (b), a lender may receive and demand payment of a portion of the cost of borrowing from the borrower before the end of the term of the agreement.

**Duty of loan broker**

(3) No loan broker shall facilitate a contravention of subsection (1).

**19. (1) Subsection 35 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****No concurrent or replacement payday loan agreements**

(1) The lender under a payday loan agreement shall not enter into a new payday loan agreement with the borrower before the following number of days have passed since the borrower has paid the full outstanding balance under the first agreement:

1. The prescribed number.
2. At least seven days if no number is prescribed.

**(2) Subsection 35 (3) of the Act is repealed and the following substituted:****Same borrower, different lenders**

(3) No loan broker shall facilitate the making of more than one payday loan agreement between the same borrower and different lenders unless the following number of days have passed since the borrower has paid the full outstanding balance under the first agreement:

1. The prescribed number.
2. At least seven days if no number is prescribed.

**20. The Act is amended by adding the following section:****Inspection of non-licensees**

**47.1** (1) If the Registrar has reasonable grounds to believe that an activity for which a licence is required is occurring, the Registrar or a person designated in writing by the Registrar may conduct an inspection and may, as part of the inspection, enter and inspect at any reasonable time the business premises of a person or entity, other than any part of the premises used as a dwelling, for the purpose of determining whether the person or entity is carrying on the activity.

**Application of section 47**

(2) Subsections 47 (2) to (7) apply to the inspection described in subsection (1), reading references to a licen-

- a) la durée de la convention est d'au moins 62 jours;
- b) la convention prévoit que l'emprunteur est tenu de rembourser l'avance et de payer le coût d'emprunt au prêteur selon le nombre de versements prescrit et aux moments prescrits.

**Idem**

(2) Malgré l'article 31, et sous réserve de l'article 34, si une troisième convention de prêt sur salaire comprend la disposition visée à l'alinéa (1) b), le prêteur peut recevoir et exiger de l'emprunteur le paiement d'une partie du coût d'emprunt avant l'échéance de la convention.

**Obligation du courtier en prêts**

(3) Nul courtier en prêts ne doit faciliter une contravention au paragraphe (1).

**19. (1) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Interdiction de conclure une nouvelle convention de prêt sur salaire**

(1) Le prêteur visé par une convention de prêt sur salaire ne doit pas en conclure une nouvelle avec l'emprunteur avant que le nombre de jours suivant ne se soit écoulé depuis que l'emprunteur a payé l'intégralité des sommes impayées dans le cadre de la première convention :

1. Le nombre prescrit.
2. Au moins sept jours, si aucun nombre n'est prescrit.

**(2) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Emprunteur traitant avec plusieurs prêteurs**

(3) Nul courtier en prêts ne doit faciliter la conclusion de plus d'une convention de prêt sur salaire entre le même emprunteur et plusieurs prêteurs à moins que le nombre de jours suivant ne se soit écoulé depuis que l'emprunteur a payé l'intégralité des sommes impayées dans le cadre de la première convention :

1. Le nombre prescrit.
2. Au moins sept jours, si aucun nombre n'est prescrit.

**20. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Inspection : personnes non-titulaires de permis**

**47.1** (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une activité pour laquelle un permis est requis a lieu, le registrateur ou la personne qu'il désigne par écrit peut mener une inspection et peut, dans le cadre de celle-ci et à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux d'une personne ou d'une entité, sauf toute partie qui est utilisée comme logement, et les inspecter pour établir si elle exerce l'activité.

**Application de l'art. 47**

(2) Les paragraphes 47 (2) à (7) s'appliquent à l'inspection visée au paragraphe (1), les mentions d'un

see as references to the person or entity whose business premises are subject to the inspection.

**21. (1) Section 77 of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 16.1 governing advertising or signage in any medium with respect to a payday loan or a payday loan agreement, including,
- i. governing the content and the location of the advertising or signage,
  - ii. governing the maximum size of advertising or signage,
  - iii. prohibiting licensees from making advertising or signage that is described in the regulation;

**(2) Paragraph 17 of section 77 of the Act is repealed and the following substituted:**

17. governing the requirements that parties are required to satisfy in order to make a payday loan agreement, including requiring a lender to take into account the prescribed factors with respect to a borrower before making a payday loan agreement;
- 17.1 prohibiting a lender from entering into more than the prescribed number of payday loan agreements with the same borrower in a one year period;
- 17.2 prohibiting a loan broker from facilitating the making of more than the prescribed number of payday loan agreements between the same borrower and different lenders in a one year period;
- 17.3 governing a third payday loan agreement referred to in section 31.1, including,
- i. specifying the means of determining the number of instalments in which the advance is to be repaid and in which the cost of borrowing is to be paid, and the times at which they are to be repaid or paid,
  - ii. specifying the means of determining the amount required for each instalment mentioned in subparagraph i, and
  - iii. governing the proportion of each instalment mentioned in subparagraph i that will constitute repayment of the advance rather than payment of the cost of borrowing;

**(3) Paragraph 24 of section 77 of the Act is repealed.**

**(4) Paragraph 27 of section 77 of the Act is repealed and the following substituted:**

27. governing information and statements that a licensee is required to provide to a borrower, including information and statements with respect to,
- i. a payday loan or a payday loan agreement, or

titulaire de permis valant mention de la personne ou de l'entité dont les locaux commerciaux font l'objet de l'inspection.

**21. (1) L'article 77 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 16.1 régir la publicité ou l'affichage dans tout média relativement aux prêts sur salaire ou aux conventions de prêt sur salaire, notamment :
- i. régir le contenu et l'emplacement de la publicité ou de l'affichage,
  - ii. régir la taille maximale de la publicité ou de l'affichage,
  - iii. interdire aux titulaires de permis de faire une publicité ou un affichage qui est visé dans le règlement;

**(2) La disposition 17 de l'article 77 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

17. régir les exigences que les parties sont tenues de remplir pour conclure une convention de prêt sur salaire, notamment exiger que le prêteur tienne compte des facteurs prescrits à l'égard de l'emprunteur avant de conclure la convention;
- 17.1 interdire à un prêteur de conclure avec le même emprunteur un nombre de conventions de prêt sur salaire supérieur au nombre prescrit au cours d'une période d'un an;
- 17.2 interdire à un courtier en prêts de faciliter la conclusion d'un nombre de conventions de prêt sur salaire supérieur au nombre prescrit entre le même emprunteur et plusieurs prêteurs au cours d'une période d'un an;
- 17.3 régir la troisième convention de prêt sur salaire visée à l'article 31.1, notamment :
- i. préciser les moyens de déterminer le nombre de versements pour le remboursement de l'avance et le paiement du coût d'emprunt, et les moments où ils doivent être remboursés ou payés,
  - ii. préciser les moyens de déterminer le montant requis pour chaque versement visé à la sous-disposition i,
  - iii. régir la proportion de chaque versement visé à la sous-disposition i qui constituera le remboursement de l'avance au lieu du paiement du coût d'emprunt;

**(3) La disposition 24 de l'article 77 de la Loi est abrogée.**

**(4) La disposition 27 de l'article 77 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

27. régir les renseignements et les déclarations que les titulaires de permis sont tenus de fournir à l'emprunteur, notamment à l'égard de ce qui suit :
- i. un prêt sur salaire ou une convention de prêt sur salaire,

- ii. payday loan agreements that a borrower has entered into with a lender in the period of time specified in the regulation;

27.1 governing requests that a licensee may make to a borrower, including requests in respect of,

- i. studies about the needs of borrowers with respect to payday loans or payday loan agreements, or
- ii. financial planning for borrowers;

27.2 governing the form that the licensee is required to use for the information, statements and requests mentioned in paragraphs 27 and 27.1;

27.3 governing the manner in which the information and statements mentioned in paragraph 27 are provided to a borrower, and in which requests mentioned in paragraph 27.1 are made to a borrower, including the order in which they are provided or made and the timing of their provision;

**(5) Section 77 of the Act is amended by adding the following paragraph:**

33.1 prohibiting licensees from offering or providing prescribed goods or services, other than payday loans, to anyone;

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

**22. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

##### Same

**(2) Subsections 1 (1), (2) and (4), sections 2 to 12, 14, 15 and 16, subsections 17 (2), (3) and (4), section 18 and subsections 21 (1), (2), (4) and (5) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

##### Same

**(3) Subsection 17 (1) comes into force on the day section 8 of Schedule 1 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* comes into force.**

##### Short title

**23. The short title of this Act is the *Alternative Financial Services Statute Law Amendment Act, 2015*.**

- ii. les conventions de prêt sur salaire qu'un emprunteur a conclues avec un prêteur au cours de la période précisée dans le règlement;

27.1 régir les demandes que les titulaires de permis peuvent présenter à l'emprunteur, notamment à l'égard de ce qui suit :

- i. les études sur les besoins des emprunteurs à l'égard des prêts sur salaire ou des conventions de prêt sur salaire,
- ii. la planification financière pour les emprunteurs;

27.2 régir la forme que les titulaires de permis sont tenus d'employer pour les renseignements, déclarations et demandes visés aux dispositions 27 et 27.1;

27.3 régir la manière dont les renseignements et les déclarations visés à la disposition 27 sont fournis à l'emprunteur et la manière dont les demandes visées à la disposition 27.1 sont présentées à l'emprunteur, notamment l'ordre dans lequel ils sont fournis ou présentés et le moment où ils le sont;

**(5) L'article 77 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

33.1 interdire aux titulaires de permis d'offrir ou de fournir des biens ou des services prescrits, autres que des prêts sur salaire, à qui que ce soit;

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

**22. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

##### Idem

**(2) Les paragraphes 1 (1), (2) et (4), les articles 2 à 12, 14, 15 et 16, les paragraphes 17 (2), (3) et (4), l'article 18 et les paragraphes 21 (1), (2), (4) et (5) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

##### Idem

**(3) Le paragraphe 17 (1) entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 8 de l'annexe 1 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*.**

##### Titre abrégé

**23. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant des lois concernant les services financiers de rechange*.**